

3000/4 eco

Art. 1753

DE Betriebsanleitung

Hauswasserwerk

EN Operator's manual

Pressure Tank Unit

FR Mode d'emploi

Groupe de surpression

NL Gebruiksaanwijzing

Hydrofoorpomp

SV Bruksanvisning

Hydroforpump

DA Brugsanvisning

Husvandværk

FI Käyttöohje

Painevesiyksikkö

NO Bruksanvisning

Trykktank

IT Istruzioni per l'uso

Autoclave

ES Instrucciones de empleo

Estación de Bombeo con Calderín

PT Manual de instruções

Bomba doméstica

PL Instrukcja obsługi

Zestaw hydroforowy

HU Használati utasítás

Házi vízellátó

CS Návod k obsluze

Domácí vodárna

SK Návod na obsluhu

Domáca vodáreň

EL Οδηγίες χρήσης

Πιεστικό με βαρέλι

RU Инструкция по эксплуатации

Станция бытового водоснабжения автоматическая

SL Navodilo za uporabo

Hišna vodna črpalka

HR Upute za uporabu

Kućni hidroforska pumpa

SR/ Uputstvo za rad**BS** Kućna hidroforska pumpa**UK Інструкція з експлуатації**

Домова водопровідна станція

RO Instrucțiuni de utilizare

Hidrofor cu rezervor

TR Kullanma Kılavuzu

Konut Suyu Tertibatı

BG Инструкция за експлоатация

Хидрофорна уредба с разширителен съд

SQ Manual përdorimi

Impiant uji për shtëpi

ET Kasutusjuhend

Hüdrofooriga veeautomaat

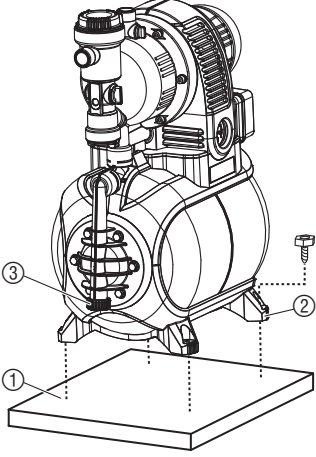
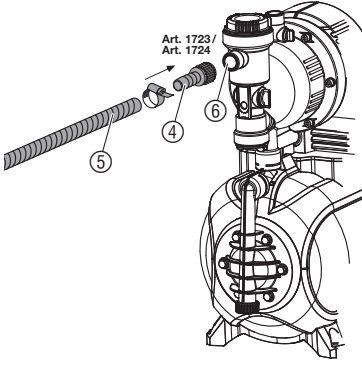
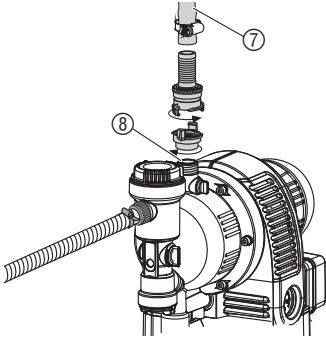
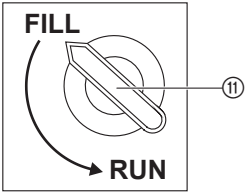
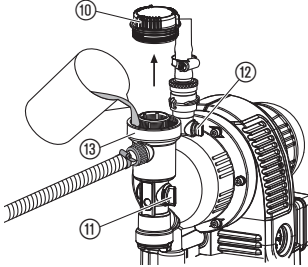

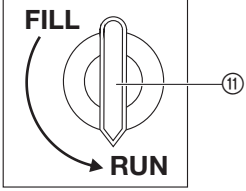
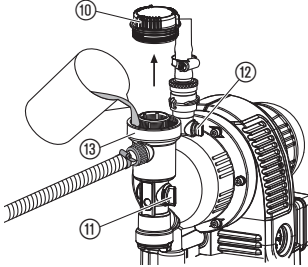
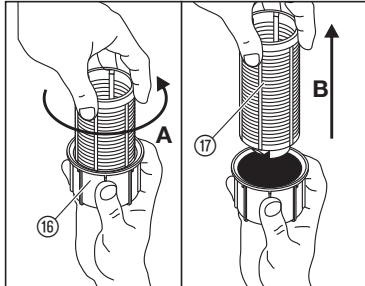
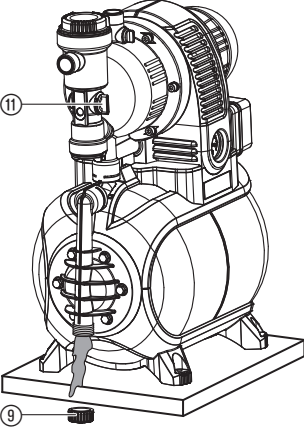
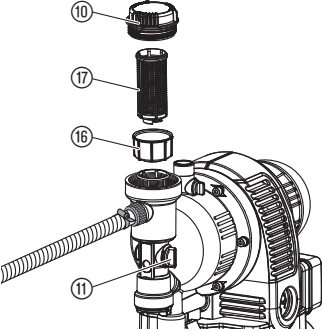
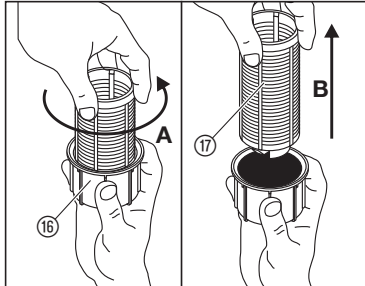
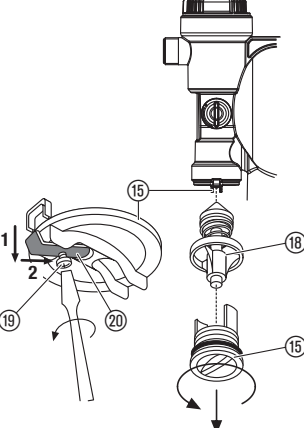
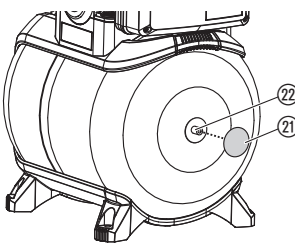
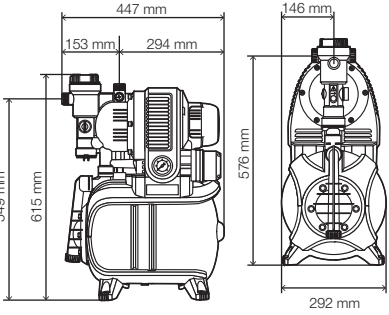
LT Eksploatavimo instrukcija

Siurblys su slėgio rezervuaru

LV Lietošanas instrukcija

Spiedvertnes ierīce

<p>DE Produkthaftung Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir in Übereinstimmung mit dem Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden haften, die durch unsere Produkte entstehen, wenn diese unsachgemäß und nicht durch einen von uns autorisierten Servicepartner repariert wurden oder wenn keine Original GARDENA Teile oder von uns zugelassene Teile verwendet wurden.</p>
<p>EN Product liability In accordance with the German Product Liability Act, we hereby expressly declare that we accept no liability for damage incurred from our products where said products have not been properly repaired by a GARDENA-approved service partner or where original GARDENA parts or parts authorised by GARDENA were not used.</p>
<p>FR Responsabilité Conformément à la loi relative à la responsabilité du fait des produits défectueux, nous déclarons expressément par la présente que nous déclinons toute responsabilité pour les dommages résultant de nos produits, si lesdits produits n'ont pas été correctement réparés par un partenaire d'entretien agréé GARDENA ou si des pièces d'origine GARDENA ou des pièces agréées GARDENA n'ont pas été utilisées.</p>
<p>NL Productaansprakelijkheid Conform de Duitse wet inzake productaansprakelijkheid verklaren wij hierbij uitdrukkelijk dat wij geen aansprakelijkheid aanvaarden voor schade ontstaan uit onze producten waarbij deze producten niet zijn gerepareerd door een GARDENA-erkende servicepartner of waarbij geen originele GARDENA-onderdelen of onderdelen die door GARDENA zijn goedgekeurd zijn gebruikt.</p>
<p>SV Produktansvar I enlighet med tyska produktansvarslagar förklarar vi härmed uttryckligen att vi inte åtar oss något ansvar för skador som orsakas av våra produkter där produkterna inte har genomgått korrekt reparation från en GARDENA-godkänd servicepartner eller där originaldelar från GARDENA eller delar godkända av GARDENA inte använts.</p>
<p>DA Produktansvar I overensstemmelse med den tyske produktansvarslov erklærer vi hermed udtrykkeligt, at vi ikke påtager os noget ansvar for skader på vores produkter, hvis de pågældende produkter ikke er blevet repareret korrekt af en GARDENA-godkendt servicepartner, eller hvor der ikke er brugt originale GARDENA-reservedele eller godkendte reservedele fra GARDENA.</p>
<p>FI Tuotevastuu Saksan tuotevastuulain mukaisesti emme ole vastuussa laitteiden vaurioista, jos korjauksia ei ole tehnyt GARDENA:n hyväksymä huoltoliike tai jos niiden synnä on muiden kuin alkuperäisten GARDENA-varaosien tai GARDENA:n hyväksymien varaosien käyttö.</p>
<p>IT Responsabilità del prodotto In conformità con la Legge tedesca sulla responsabilità del prodotto, con la presente dichiariamo espressamente che decliniamo qualsiasi responsabilità per danni causati dai nostri prodotti qualora non siano stati correttamente riparati presso un partner di assistenza approvato GARDENA o laddove non siano stati utilizzati ricambi originali o autorizzati GARDENA.</p>
<p>ES Responsabilidad sobre el producto De acuerdo con la Ley de responsabilidad sobre productos alemana, por la presente declaramos expresamente que no aceptamos ningún tipo de responsabilidad por los daños ocasionados por nuestros productos si dichos productos no han sido reparados por un socio de mantenimiento aprobado por GARDENA o si no se han utilizado piezas originales GARDENA o piezas autorizadas por GARDENA.</p>
<p>PT Responsabilidade pelo produto De acordo com a lei alemã de responsabilidade pelo produto, declaramos que não nos responsabilizamos por danos causados pelos nossos produtos, caso os tais produtos não tenham sido devidamente reparados por um parceiro de assistência GARDENA aprovado ou se não tiverem sido utilizadas peças GARDENA originais ou peças autorizadas pela GARDENA.</p>
<p>PL Odpowiedzialność za produkt Zgodnie z niemiecką ustawą o odpowiedzialności za produkt, niniejszym wyraźnie oświadczamy, że nie ponosimy żadnej odpowiedzialności za szkody poniesione na skutek użytkowania naszych produktów, w przypadku gdy naprawa tych produktów nie była odpowiednio przeprowadzana przez zatwierdzonego przez firmę GARDENA partnera serwisowego lub nie stosowano oryginalnych części GARDENA albo części autoryzowanych przez tę firmę.</p>
<p>HU Termékszavatosság A németországi termékszavatossági törvénnyel összhangban ezennel nyomatékosan kijelentjük, hogy nem vállalunk felelősséget a termékeinkben keletkezett olyan károkért, amelyek valamely GARDENA által jóváhagyott szervizpartner által nem megfelelően végzett javításból adódtak, vagy amely során nem eredeti GARDENA alkatrészeket vagy a GARDENA által jóváhagyott alkatrészeket használtak fel.</p>
<p>CS Odpovědnost za výrobek V souladu s německým zákonem o odpovědnosti za výrobek tímto výslovně prohlašujeme, že nepřijímáme žádnou odpovědnost za poškození vzniklá na našich výrobcích, kdy zmíněné výrobky nebyly řádně opraveny schváleným servisním partnerem GARDENA nebo kdy nebyly použity originální náhradní díly GARDENA nebo náhradní díly autorizované společností GARDENA.</p>
<p>SK Zodpovednosť za produkt V súlade s nemeckými právnymi predpismi upravujúcimi zodpovednosť za výrobok týmto výslovné prehlasujeme, že nenesieme žiadnu zodpovednosť za škody spôsobené našimi výrobkami, v prípade ktorých neboli náležité opravy vykonané servisným partnerom schváleným spoločnosťou GARDENA alebo neboli použité diely spoločnosti GARDENA alebo diely schválené spoločnosťou GARDENA.</p>
<p>EL Ευθύνη προϊόντος Σύμφωνα με τον γερμανικό νόμο περί Ευθύνης για τα Προϊόντα, με το παρόν δηλώνουμε ρητώς ότι δεν αποδεχόμαστε καμία ευθύνη για τυχόν ζημιές που προκύπτουν από τα προϊόντα μας εάν αυτά δεν έχουν επισκευαστεί σωστά από κάποιον συγκεκριμένο συνεργάτη επισκευών της GARDENA ή εάν δεν έχουν χρησιμοποιηθεί αυθεντικά εξαρτήματα GARDENA ή εξαρτήματα συγκεκριμένα από την GARDENA.</p>
<p>SL Odgovornost proizvajalca V skladu z nemškimi zakoni o odgovornosti za izdelke, izrecno izjavljajo, da ne sprejemamo nobene odgovornosti za škodo, ki jo povzročijo naši izdelki, če teh niso ustrezno popravili GARDENINI odobreni servisni partnerji ali pri tem niso bili uporabljeni originalni GARDENINI nadomestni deli ali GARDENINIMI homologiranimi nadomestnimi deli.</p>
<p>HR Pouzdanost proizvoda Sukladno njemačkom zakonu o pouzdanosti proizvoda, ovime izričito izjavljujemo kako ne prihvaćamo nikakvu odgovornost za oštećenja na našim proizvodima nastala uslijed neispravnog popravka od strane servisnog partnera kojeg odobrava GARDENA ili uslijed nekorištenja originalnih GARDENA dijelova ili dijelova koje odobrava GARDENA.</p>
<p>RO Răspunderea pentru produs În conformitate cu Legea germană privind răspunderea pentru produs, declarăm în mod expres prin prezentul document că nu acceptăm nicio răspundere pentru defecțiunile suferite de produsele noastre atunci când acestea nu au fost reparate în mod corect de un atelier de service partener, aprobat de GARDENA, sau când nu au fost utilizate piese GARDENA originale sau piese autorizate de GARDENA.</p>
<p>BG Отговорност за вреди, причинени от стоки Съгласно германския Закон за отговорността за вреди, причинени от стоки, с настоящото изрично декларираме, че не носим отговорност за щети, причинени от нашите продукти, ако те не са били правилно ремонтирани от одобрен от GARDENA сервиз или ако не са използвани оригинални части на GARDENA или части, одобрени от GARDENA.</p>
<p>ET Tootevastutus Vastavalt Saksamaa tootevastutusseadusele deklareerime käesolevaga selgesõnaliselt, et me ei kanna mingisugust vastutust meie toodetest tingitud kahjude eest, kui need tooted ei ole korrektselt parandatud GARDENA heakskiidetud hoolduspartneri poolt või kui parandamisel ei ole kasutatud GARDENA originaalosi või GARDENA volitatud osi.</p>
<p>LT Gaminio patikimumas Mes aiškiai pareiškiame, kad, atsižvelgiant į Vokietijos gaminių patikimumo įstatymą, nepriisiame atsakomybės dėl bet kokios žalos, patirtos dėl mūsų gaminių, jeigu jie buvo netinkamai taisomi arba jų dalys buvo pakeistos neoriginaliomis GARDENA dalimis ar nepatvirtintomis dalimis, arba jeigu remonto darbai buvo atliekami ne GARDENA techninės priežiūros centro specialistų.</p>
<p>LV Atbildība par produkcijas kvalitāti Saskaņā ar Vācijas likumu par atbildību par produkcijas kvalitāti ar šo mēs paziņojam, ka neuzņemamies atbildību par bojājumiem, kas radušies, lietojot mūsu izstrādājumus, kuru remontu nav veicis uzņēmuma GARDENA apstiprināts apkopes partneris vai kuru remontam netika izmantotas oriģinālās GARDENA detaļas vai detaļas, kuru lietošanu apstiprinājis uzņēmums GARDENA.</p>

<p>I1</p> 	<p>I2</p>  <p>Art. 1723/ Art. 1724</p>	<p>I3</p> 
<p>O1</p> 	<p>O2</p> 	<p>O4</p> 
<p>O3</p> 	<p>M1</p> 	<p>M2</p> 
<p>S1</p> 	<p>M1</p> 	<p>M2</p> 
<p>M3</p> 	<p>T1</p> 	<p>TD1</p> 

Traducerea instrucțiunilor de originale.



Utilizarea produsului de către copii peste 8 ani precum și de către persoane cu abilități fizice sau mentale reduse sau de persoane fără experiența și cunoștințele necesare, este permisă numai dacă sunt supravegheați sau instruiți cu privire la utilizarea sigură a produsului și dacă înțeleg pericolele rezultate din utilizare. Copii nu au voie să se joace cu produsul. Curățarea și întreținerea care trebuie efectuate de utilizator nu sunt permise copiilor fără supraveghere. Utilizarea produsului este recomandată începând de la vârsta de 16 ani. Niciodată nu utilizați produsul dacă sunteți obosit sau bolnav sau vă aflați sub influența alcoolului, drogurilor sau a medicamentelor.

Utilizarea corespunzătoare:

Hidroforul cu rezervor GARDENA este destinat utilizării private în casă și în grădina pentru hobby, și nu este prevăzut pentru acționarea aparaturii și sistemelor de irigații în grădini publice.

Lichide ce pot fi pompate:

Hidroforul cu rezervor GARDENA poate fi folosit pentru transportul apei pluviale, apei potabile și apei cu conținut de clor.

ATENȚIE! Hidroforul cu rezervor GARDENA nu este proiectat pentru funcționare continuă (de ex. aplicații industriale, regim derecirculare continuă). Este interzisă pomparea cu aceste pompe a substanțelor corozive, ușor inflamabile, agresive sau explozive (precum benzină, petrol sau diluant nitro), a apei sărată, ca de altfel și a alimentelor. Temperatura lichidului nu trebuie să depășească 35°C.

1. SIGURANȚA

IMPORTANT!

Citiți atent instrucțiunile de utilizare și păstrați-le pentru o utilizare ulterioară.

Siguranța electrică



PERICOL! Electrocutare!

Pericol de accidentare prin electrocutare.

→ Scoateți-o din priză înainte de umplere, după scoaterea din funcțiune, la remedierea avariilor și înainte de întreținere.

Produsul trebuie alimentat cu curent printr-o siguranță diferențială (RCD) cu un curent nominal de declanșare de maxim 30 mA.

În afară de acest lucru pompa trebuie poziționată pe pământ solid, protejată de inundații și de căderea în apă.

Ca un dispozitiv adițional de siguranță poate fi folosit un întrerupător de siguranță standardizat.

→ Cereți sfatul unui electrician.

Datele indicate pe plăcuța de identificare trebuie să corespundă cu datele rețelei de alimentare.

Conform DIN VDE 0620, cablurile de racordare la rețea și cele prelungitoare nu trebuie să aibă un diametru mai mic decât cablurile învelite în cauciuc marcate cu simbolurile H05RN-F.

Protejați cablul de căldură, ulei și margini ascuțite.

Nu transportați pompa ținând de cablu și nu folosiți cablul pentru scoaterea ștecherului din priză.

→ În cazul deteriorării cablului de alimentare, acesta trebuie înlocuit de către producător, de către serviciul său pentru clienți, sau de către o persoană calificată similar, pentru a evita expunerea la pericole.

Este interzisă folosirea pompei dacă se află persoane în apă.

În Austria

În Austria conectarea electrică trebuie să îndeplinească prevederile ÖVE-EM 42, T2 (2000)/1979 § 22 conform § 2022.1. Apoi pompele se pot folosi pentru piscine și iazuri de grădină numai printr-un transformator de separare.

→ Vă rugăm adresați-vă atelierului de electricieni.

În Elveția

În Elveția, aparatele mobile folosite sub cerul liber trebuie legate printr-un disjunctoare diferențial.

Instrucțiuni generale de siguranță



Pericol de accidentare datorită apei fierbinți!

Dacă întrerupătorul de presiune este defect sau dacă lipsește alimentarea cu apă de la partea de aspirare, apa aflată încă în pompă se poate încălzi, astfel încât la ieșirea apei pot interveni accidentări datorate apei fierbinți.

Pompa este echipată cu o siguranță termică, care oprește pompa dacă apa din pompă atinge temperaturi prea ridicate (cca. 65 °C).

→ În cazul unei decuplări din cauza temperaturii, întrerupeți alimentarea pompei de la rețea de la siguranțele clădirii, lăsați apa să se răcească (cca. 10 – 15 minute). Înainte de repunerea în funcțiune, asigurați alimentarea cu apă pe partea de aspirație.

→ Înainte de folosirea pompei, efectuați o verificare vizuală pentru detectarea eventuală a pompei, în special a cablului de alimentare și a prizei.

O pompă defectă nu trebuie folosită.

→ În caz de defectare pompa trebuie dusă la un service autorizat GARDENA sau unui specialist autorizat.

Un expuneți ploii pompa și n-o utilizați într-un mediu ud sau umed.

Pentru a împiedica mersul uscat al pompei, atenție ca întotdeauna capătul furtunului de aspirare să se afle în mediul de transportat.

Este interzis ca pompa să meargă pe uscat sau cu robinetul conductei de aspirare închis.

→ Înainte de fiecare utilizare umpleți pompa pentru amorsare (aprox. 2 – 3 l) cu lichid!

Nisipul și alte substanțe abrazive din lichid provoacă uzură avansată și reduc performanțele pompei.

În cazul utilizării pompei instalației proprii de alimentare cu apă, trebuie respectate prevederile locale ale autorităților care răspund de alimentarea cu apă și de apa uzată. În mod suplimentar, trebuie respectate prevederile normei DIN 1988.

→ La nevoie întrebați întreprinderea dvs. specializată pentru produse sanitare.

PERICOL! În timpul funcționării acest produs generează un câmp electromagnetic. În anumite condiții acest câmp poate afecta funcționarea implanturilor medicale active sau pasive. Pentru a exclude situațiile care pot însemna accidente grave sau mortale, persoanele cu implanturi medicale trebuie să-și consulte medicul sau producătorul implantului înainte de utilizarea acestui produs.

PERICOL! Piesele mai mici pot fi înghițite. Punga de polietilenă poate însemna pericol de asfixiere pentru copiii mici. În timpul montajului țineți la distanță copiii mici.

2. PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE

Amplasarea hidroforului cu rezervor:

Locul de amplasare trebuie să fie solid și uscat pentru asigurarea unei funcționări stabile și sigure a hidroforului cu rezervor.

→ Amplasați hidroforul cu rezervor la o distanță de siguranță față de mediul de transportat.

Pompa trebuie amplasată într-un loc cu o umiditate mică a aerului și o aerisire suficientă în jurul șlițurilor de aerisire. Distanța față de pereți trebuie să fie de minim 5 cm. Deasupra șlițurilor nu trebuie să fie aspirată murdărie (de ex. nisip sau pământ).

Instalarea hidroforului cu rezervor [Imag. 11]:

→ Hidroforul cu rezervor poate fi fixat cu șuruburi cu toate cele patru picioare ② pe o suprafață rigidă ①.

Alternativ, ca accesoriu, sunt disponibile la GARDENA Service picioare cu arc (art. 1753-00.901.00) pentru o rulare lină, fără vibrații.

Amplasați hidroforul cu rezervor astfel, încât sub șurubul de evacuare ③ să fie posibilă așezarea unui vas de captare de dimensiuni corespunzătoare pentru golirea pompei sau a instalației.

Pe cât posibil, instalați pompa deasupra suprafeței apei din care urmează să se pompeze. Dacă acest lucru nu este posibil, instalați între pompă și furtunul de aspirație un ventil rezistent la subpresiune.

La instalarea fixă a pompei în interior pentru alimentarea cu apă a casei, pentru reducerea zgomotelor și evitarea deteriorărilor pompei prin șocuri de presiune hidroforul nu se va fixa rigid cu tuburi rigide, ci se va lega cu furtunuri la rețeaua de conducte.

În cazul instalării fixe, utilizați ventil potrivit atât pe partea de aspirație, cât și pe partea de refulare. Important de ex. pentru lucrările de întreținere și curățire sau pentru scoaterile din funcțiune.

Strângerea pieselor de racordare de pe partea de aspirație și de pe partea de refulare trebuie efectuată exclusiv manual.

Conectarea furtunului la zona de admisie [Imag. I2]:

Trebuie utilizat un furtun de aspirație rezistent la vid, de ex.:

- furtun cu sorb pentru pompă GARDENA, art. 1411/1418/1412 sau
- furtunuri de sucțiune GARDENA pentru racordare pentru puțuri abisiniene, art. 1729.

Nu folosiți conectori de furtun pentru conectarea la zona de admisie!

→ **Racordați furtunul de aspirație ⑤ cu racordul de pe partea de aspirație ⑥ a pompei.**

Furtunurile de aspirație ⑤ fără racord filetat se vor îmbina prin intermediul unui conector (de ex. art. 1723/1724) ④ cu racordul părții de aspirație și se înșurubează ermetic.

Pentru a reduce timpul de reaspirare vă recomandăm utilizarea unui furtun de aspirație cu supapă de sens, care împiedică golirea automată a furtunului de aspirație după scoaterea din funcțiune a hidroforului cu rezervor.

Pentru a proteja pompa împotriva greutății furtunului de aspirație, în cazul unei înălțimi de admisie mai mari de 4 m, fixați suplimentar furtunul de aspirație ⑤ (de ex. prin legarea de un suport de lemn).

În cazul unor impurități foarte fine, se recomandă suplimentar la filtrul integrat un **filtru preliminar pompă GARDENA, art. 1730/1731.**

Conectarea furtunului la partea de refulare: [Imag. I3]:

Indicație:

Utilizați GARDENA furtunuri rezistente la presiune cu un diametru de 19 mm (3/4"), în combinație cu mufa rapidă GARDENA cu un filet interior de 33,3 mm (G1), art. 7109, și cu cuplajul GARDENA de aspirație și presiune înaltă, art. 7120, pentru furtunuri de 19 mm (3/4"), dar și un colier pentru furtun GARDENA, art. 7192.


Nu utilizați în niciun caz furtunuri de aspirație.

→ **Conectați furtunul de presiune ⑦ la conectorul de pe partea de refulare ⑧.**

→ Indicație: În cazul legării rigide, conductele trebuie să fie ascendente, pentru ca pe partea de refulare apa să poată să curgă înapoi în pompă.

3. OPERAREA

Pornirea hidroforului cu rezervor [Imag. O1/O2/O3]:

 **PERICOL! Electrocutare!**
→ Înaintea umplerii, scoateți ștecherul de rețea.

ATENȚIE! Mersul uscat al pompei!

→ **Pentru a evita mersul în gol, înainte de fiecare repornire, umpleți pompa până la scurgerea de preaplin (cca. 2 – 3 l) cu lichid de transportat!**

1. Deșurubați manual capacul ⑩ camerei de filtru.
2. Rotiți comutatorul rotativ ⑪ pe **FILL**.
Ventilul de refulare integrat se deschide.
3. Deschideți aerisirea ⑫.
4. Deschideți ventilele eventual existente pe conducta de presiune (aparate de joncțiune, dispozitiv de oprire a apei etc.) și goliți apa reziduală din furtunul de presiune, pentru a permite evacuarea aerului la umplere și aspirare.
5. Umpleți încet lichidul de transportat prin ștuțul de umplere ⑬ (cca. 2 până la 3 l), până când prin orificiul de aerisire ⑫ iese apă.
6. Înșurubați din nou manual până la opritor capacul ⑩ camerei de filtru.
7. **Închideți aerisirea ⑫ și rotiți comutatorul rotativ ⑪ pe RUN.**
8. **Introduceți ștecherul de rețea într-o priză de rețea de 230 V AC. ATENȚIE! Pompa pornește imediat!**

După atingerea presiunii maxime, pompa se oprește automat. Pompa pornește automat când se depășește presiunea minimă prin extragerea de apă.

Înălțimea maximă de aspirație automată indicată de 8 m poate fi atinsă numai dacă pompa a fost umplută până la scurgerea de preaplin prin intermediul ștuțului de umplere ⑬, iar furtunul de presiune va fi ținut în timpul aspirării automate la o astfel de înălțime, încât mediul de transport să nu poată curge din pompă prin furtunul de presiune. În cazul furtunurilor umplute de aspirație cu supapă de sens, furtunul de presiune nu trebuie ținut în sus.

Comutator ECO [Imag. O4]:

Pentru a putea economisi energie (până la ca. 15%), în funcție de caz, presiunea de oprire a pompei poate fi reglată fără trepte între **ECO** și **MAX**. (Diferența de presiune dintre **ECO** și **MAX** este de ca. 1 bar.)

→ Rotiți comutatorul rotativ **ECO** ⑭ în poziția dorită.

Indicații pentru utilizarea instalației de stropit:

În funcție de debitul volumic al instalației de stropit, oprirea și pornirea automată a pompei poate cauza o stropire neuniformă.

4. DEPOZITAREA

Scoaterea din funcțiune [Imag. S1/O1]:



Dacă există pericol de îngheț, hidroforul cu rezervor trebuie golit și depozitat protejat contra înghețului. Produsul trebuie depozitat într-un loc neaccesibil copiilor.

1. Scoateți ștecherul de rețea al pompei.
2. Rotiți comutatorul rotativ ⑪ pe **FILL**.
3. Se deschid consumatorii de la partea de refulare.
4. Se deșurubează dopul filetat ⑨ și se golește apa.
5. Depozitați hidroforul protejat contra înghețului și uscat.

Eliminarea:

(conform directivei 2012/19/UE)

Este interzisă dispunerea produsului ca gunoi menajer obișnuit. Acesta trebuie dispus ca deșeu conform prescripțiilor locale de protecția mediului.



IMPORTANT!

→ Dispuneți ca deșeu produsul prin sau de către punctele de colectare și reciclare locale.

5. ÎNTREȚINEREA



PERICOL! Electrocutare!

→ Înaintea întreținerii, scoateți ștecherul de rețea.

Curățarea filtrului de aspirație [Imag. M1/O3/M2]:

1. **Rotiți comutatorul rotativ ⑪ pe RUN.**
2. La nevoie, închideți toate ventilele ale părții de aspirație.
3. Deșurubați capacul ⑩ camerei de filtru.
4. Scoateți perpendicular în sus unitatea de filtrare ⑯ ⑰.
5. Țineți strâns paharul ⑱, rotiți filtrul ⑰ în sensul opus al acelor de ceas **A** și extrageți-l **B** (închizător baionetă).
6. Curățați paharul sub jet de apă ⑱ și curățați filtrul ⑰ de ex. cu o perie moale.
7. Remontați filtrul în ordine inversă.

Curățarea ventilului de refulare [Imag. M3/O1]:

1. Rotiți comutatorul rotativ ⑪ pe **FILL**.
2. La nevoie, închideți toate ventilele ale părții de aspirație.
3. Deschideți toate sursele de alimentare pentru ca partea de refulare să fie scoasă de sub presiune.
4. Deșurubați dopul filetat ⑨ și goliți apa (vezi 4. DEPOZITAREA "Scoaterea din funcțiune").
5. Deșurubați șurubul ⑲ și împingeți suporturile ⑳ în sus **1** și în spate **2** în canelura lagărului.
6. Deșurubați capacul ⑱ ventilului de refulare (dacă este necesar, folosiți o unealtă potrivită).
7. Scoateți corpul ventilului ⑲ și curățați-l sub jet de apă.
8. Remontarea se face în ordine inversă.
9. Porniți din nou hidroforul cu rezervor (vezi cap. 3. OPERAREA).

6. REMEDIEREA DEFECȚIUNILOR



PERICOL! Electrocutare!

→ Înaintea remedierii avariilor, scoateți ștecherul de rețea.

Efectuarea lucrărilor la partea electrică este permisă exclusiv Serviciului GARDENA.

Problemă	Cauza posibilă	Remediu
Pompa nu aspiră	Comutatorul rotativ nu este poziționat pe RUN .	→ Porniți din nou pompa (vezi 3. OPERAREA).
	Pompa aspiră aer infiltrat printr-un racord al părții de aspirație.	→ Verificați toate racordurile pe partea cu aspirația și la nevoie etanșați ermetic.
	Pompa nu a fost umplută cu suficient lichid de transportat.	→ Pompa se umple și se verifică ca în conducta de refulare apa să poată să curgă înapoi (vezi 3. OPERAREA).
	Aerul nu poate fi evacuat partea de refulare deoarece sursele de alimentare sunt închise.	→ Deschideți sursa de alimentare a părții de refulare.
Motorul pompei nu pornește sau se oprește dintr-o dată în timpul operării	Capătul furtunului nu este în apă, supapa de sens la capătul furtunului lipsă sau neetanșă, furtun de aspirație îndoit, racorduri neetanșă sau filtrul de aspirație astupat.	→ Verificați etanșeitatea întregului furtun de aspirație de la locul de aspirare până la pompă și îndepărtați eventualele neetanșări. Asigurați alimentarea cu apă pe partea de aspirație. Dacă este necesar, curățați filtrul de aspirație.
	Ștecherul de rețea nu este introdus în priză.	→ Introduceți ștecherul de rețea în priză de rețea (230 V AC).
	Nu este curent.	→ Verificați siguranța fuzibilă și conexiunile electrice.
Motorul pompei funcționează, însă debitul sau presiunea scade brusc	Întreprătorul termic de protecție s-a declanșat (carcasă fierbinte).	→ Asigurați o aerisire suficientă și lăsați pompa să se răcească cca. 15 minute. Scoateți din priză și reporniți pompa (vezi 3. OPERAREA).
	Neetanșeitate pe partea de aspirație.	→ Înlăturați neetanșeitatea.
	Cantitate prea mică de apă pe partea de aspirație.	→ Strangulați pompa pe partea de refulare pentru a adapta debitul de transport al părții de aspirație la partea de refulare.
Pompa pornește și se oprește prea des	Filtrul de aspirație, ventilul de refulare sau supapa de sens blocate la capătul de aspirație.	→ Curățați filtrul de aspirație, ventilul de refulare resp. supapa de sens.
	Neetanșeități pe partea de refulare.	→ Partea de refulare se verifică la neetanșeitate.
	Presiunea în cazan este prea redusă.	→ Completați aerul în rezervor (vezi mai jos).
	Membrana cazanului este deteriorată.	→ Luați legătura cu GARDENA Service.
Înainte de a fi oprită, pompa se oprește și pornește de mai multe ori	Comutatorul rotativ nu este poziționat pe RUN .	→ Rotiți comutatorul rotativ complet pe RUN .
	Oscilații de presiune cauzate de instalație.	→ Rotiți puțin comutatorul ECO în direcția MAX .
	Pompa nu se oprește după ce s-a consumat apă	Nu s-a atins presiunea de oprire.

Completați aerul în rezervor [Imag. T1]:

Presiunea din rezervor trebuie să fie de cca. 1,0 bari.

Pentru completarea aerului este nevoie de o pompă de aer/dispozitiv de completare a anvelopelor cu afișare a presiunii (manometru).

- Deșurubați capacul de protecție ②.
- Deschideți toate sursele de alimentare pentru ca partea de refulare să fie scoasă de sub presiune.
- Racordați pompa de aer/dispozitivul de completare a anvelopelor la ventilul cazanului ② și pompați aer până când afișajul presiunii de la pompa de aer/dispozitivul de completare a anvelopelor indică cca. 1,0 bari.
- Înșurubați din nou capacul de protecție ②.



NOTĂ: În caz de alte defecțiuni adresați-vă centrului de service GARDENA. Reparațiile vor fi efectuate în exclusivitate de centrele de service GARDENA și de dealeri autorizați de GARDENA.

7. ACCESORII

Furtunuri de admisie GARDENA	Rezistente la îndoire și la vid, opțional la metru, de diametru de 19 mm (3/4"), 25 mm (1") sau de 32 mm (5/4"), fără conectori sau cu conectori și de lungimi fixe (art. 1411/1418).	
Conectori GARDENA	Pentru racordarea rezistentă la vid a furtunului vândut la metru.	art. 1723/1724
Sorb cu supapă de sens GARDENA	Pentru dotarea furtunilor de aspirare vândute la metru.	art. 1726/1727
Filtru preliminar pompă GARDENA	Recomandat în special pentru lichide cu impurități de nisip.	art. 1730/1731
Furtunuri de sucțiune GARDENA pentru puțuri abisiniene	Pentru conectarea rezistentă la vid puțuri abisiniene sau conducte rigide. Lungimea 0,5 m. Cu filet interior de 33,3 mm, (G 1) pe ambele părți.	art. 1729
Picioare cu arc GARDENA (4 x)	Picioare cu arc pentru o rulare lină, fără vibrații. Sunt disponibile prin GARDENA Service.	art. 1753-00.901.00

8. DATE TEHNICE

Hidrofor cu rezervor	Unitate	Valoare (art. 1753)
Tensiunea de rețea / Frecvența de rețea	V / Hz (AC)	230/50
Putere nominală	W	650
Cablu de joncțiune	m	1,5 H05RN-F
Cantitatea max. transportată	l/h	2800
Presiunea max./Înălțimea max. de transport	bar/m	4,0/40
Înălțimea max. de aspirație	m	8
Presiunea de conectare	bar	1,5 ± 0,1
Presiunea de oprire eco / max	bar	2,2/3,2
Presiunea interioară admisibilă (pe partea de refulare)	bar	6
Greutate	kg	13,6
Dimensiuni (L x l x H) [Imag. TD1]	cm	45 x 29 x 62
Nivelul de putere acustică $L_{WA}^{1)}$ măsurat / garantat Instabilitatea $k_{WA}^{1)}$	dB (A)	79 / 80 2,2

Procedura de măsurare conform: ¹⁾ RL 2000/14/EG



NOTĂ: Valoarea emisiei de vibrații a fost măsurată corespunzător unei proceduri de verificare standardizate și poate fi folosită pentru compararea sculelor electrice. Această valoare poate fi folosită pentru evaluarea prealabilă a expoziției. Valoarea emisiei de vibrații poate varia în timpul utilizării reale a sculei electrice.

9. SERVICE/GARANȚIE

Service:

Vă rugăm să contactați adresa de pe verso.

Garanție:

În cazul unei solicitări de acordare a garanției, nu vă sunt imputate costurile serviciilor furnizate.

GARDENA Manufacturing GmbH oferă o garanție de doi ani (începând de la data achiziției) pentru acest produs. Această garanție acoperă toate defectele importante ale produsului care se pot dovedi a fi defecte de fabricație sau de material. Această garanție este onorată prin punerea la dispoziție a unui produs de înlocuire complet funcțional sau prin repararea gratuită a produsului defect pe care ni l-ați trimis; ne rezervăm dreptul de a alege una dintre aceste opțiuni. Acest serviciu este supus următoarelor prevederi:

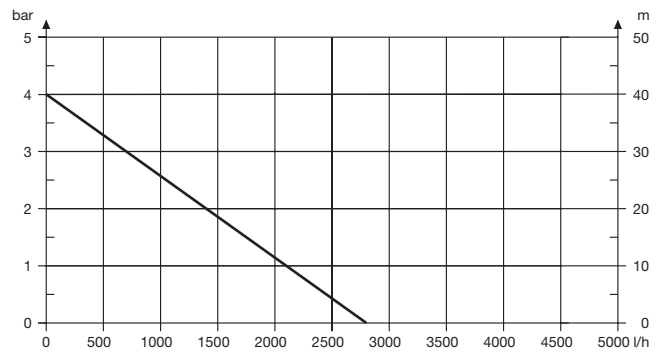
- Produsul a fost utilizat în scopul pentru care a fost fabricat conform recomandărilor din instrucțiunile de operare.
 - Nici cumpărătorul, nici o terță parte nu au încercat să repare produsul.
- Această garanție oferită de producător nu afectează drepturile prevăzute de garanția oferită de distribuitor/vânzător.

Dacă apar probleme cu acest produs, contactați departamentul de servicii sau trimiteți produsul defect împreună cu o scurtă descriere a defecțiunii companiei GARDENA Manufacturing GmbH, asigurându-vă că ați acoperit costurile de transport și că ați respectat toate regulile aplicabile privind taxele poștale și ambalarea. O solicitare de acordare a garanției trebuie să fi însoțită de o copie a dovezii de cumpărare.

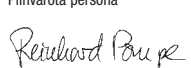
Piese de uzură:

Piesele de uzură rotor și filtru sunt excluse de la garanție.

Pumpen-Kennlinien
Performance characteristics
Courbes de performance
Prestatiegrafiek
Капацитетскрива
Ydelses karakteristika
Pumpun ominaiskäyrä
Pumpekarakteristikk
Curva di rendimento
Curva característica
de la bomba
Características de
performance
Charakterystyka pompy
Szivattyú-jelleggörbe
Charakteristika čerpadla
Charakteristiky čerpadla
Χαρηκτηριστικό διάγραμμα
Характеристика насоса
Karakteristika črpalka
Obilježja pumpe
Karakteristika pumpe
Крива характеристики насоса
Characteristică pompă
Pompa karakter eğrisi
Помпена характеристика
Fuqia e pompës
Pumba karakteristik
Siurblio charakteristinė kreivė
Sūkņa raksturlīkne



<p>DE EU-Konformitätserklärung Der Unterzeichner, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Schweden, bescheinigt hiermit, dass die nachstehend aufgeführten Geräte bei Verlassen des Werks die harmonisierten EU-Leitlinien, EU-Normen für Sicherheit und besondere Normen erfüllen. Dieses Zertifikat verliert seine Gültigkeit, wenn die Geräte ohne unsere Genehmigung verändert werden.</p>	<p>HU EK megfeleléségi nyilatkozat Alulírott Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Svédország ezzel tanúsítja, hogy az alábbiakban leírt egységek a gyár elhagyásakor megfeleltek a harmonizált uniós előírásoknak és biztonsági és termékspecifikus szabványoknak. Ez a tanúsítvány érvényét veszti, ha az egységeket jóváhagyásunk nélkül átalkatják.</p>
<p>EN EC Declaration of Conformity The undersigned, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonized EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.</p>	<p>CS Prohlášení o shodě ES Niže uvedená společnost Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Švédsko, tímto potvrzuje, že při opuštění naší továrny jsou jednotky uvedené níže v souladu s harmonizovanými pokyny EU, standardy EU ohledně bezpečnosti a specifickými produktovými standardy. Tento certifikát ztrácí platnost, pokud dojde k úpravě jednotek bez našeho schválení.</p>
<p>FR Déclaration de conformité CE Le constructeur, soussigné : Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Suède, déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification apportée à cet appareil sans notre accord annule la validité de ce certificat.</p>	<p>SK EÚ vyhlásenie o zhode Dolu podpísaná spoločnosť Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Švédsko týmto osvedčuje, že nižšie uvedené jednotky boli v súlade s harmonizovanými usmerneniami EÚ, normami EÚ v oblasti bezpečnosti a špecifickými normami týkajúcimi sa produktu v čase opustenia výrobného závodu. Toto osvedčenie stráca platnosť, ak boli jednotky zmenené bez nášho súhlasu.</p>
<p>NL EG-conformiteitsverklaring De ondergetekende, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Zweden, verklaart hierbij dat de producten die hieronder staan vermeld, wanneer ze onze fabriek verlaten, in overeenstemming zijn met de geharmoniseerde Europese richtlijnen, EU-normen voor veiligheid en productspecifieke normen. Dit certificaat vervalt als de producten worden aangepast zonder onze toestemming.</p>	<p>EL Δήλωση Συμμόρφωσης EK Η υπογεγραμμένη εταιρεία, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Σουηδία, πιστοποιεί ότι, κατά την έξοδο από το εργοστάσιο, οι μονάδες που αναφέρονται κατωτέρω συμμορφώνονται με τις εναρμονισμένες οδηγίες ΕΕ, τα πρότυπα ασφαλείας της ΕΕ και τα συγκεκριμένα πρότυπα προϊόντος. Αυτό το πιστοποιητικό καθίσταται άκυρο εάν οι μονάδες έχουν τροποποιηθεί χωρίς την έγκρισή μας.</p>
<p>SV EG-försäkran om överensstämmelse Undertecknad firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sverige, intygar härmed att nedan nämnda produkter, när de lämnar vår fabrik, överensstämmer med EU:s riktlinjer, EU:s säkerhetsstandarder och produktspecifika standarder. Detta intyg skall giltigförklaras om produkten ändras utan vårt godkännande.</p>	<p>SL Izjava ES o skladnosti Spodaj podpisana, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Švedska, s to izjavo potrjuje, da je bila spodaj navedena enota ob izhodu iz tovarne sklada z usklajenimi smernicami EU, standardi EU za varnost in standardi, specifičnimi za izdelek. Izjava postane neveljavna v primeru neodobrene spremembe enote.</p>
<p>DA EU-overensstemmelseserklæring Undertegnede, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sverige erklærer hermed, at nedenfor anførte enheder er i overensstemmelse med de harmoniserede EU-retningslinjer, EU-standarder for sikkerhed og produktspecifikke standarder, når de forlader fabrikkens. Denne erklæring ugyldiggøres, hvis enhederne ændres uden vores godkendelse.</p>	<p>HR Izjava o usklađenosti EZ Niže potpisana Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Švedska, ovime potvrđuje kako su u nastavku navedene jedinice prilikom napuštanja tvornice bile u skladu s usklađenim smjernicama EU, standardi EU za varnost i standardi, specifičnim za izdelek. Izjava postane neveljavna u slučaju izmjene izmjenjiva bez odobrenja.</p>
<p>FI EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Ruotsi, vakuuttaa täten, että alla mainitut laitteet ovat tehtaalta lähtessään yhdenmukaisesti EU-säännösten, EU:n turvastandardien ja tuotekohtaisten standardien mukaisia. Tämä vakuutus mitätöityy, jos laitteita muutetaan ilman hyväksyntäämme.</p>	<p>RO Declarație de conformitate CE Subscrisa, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Suedia, certifică prin prezenta că, la momentul ieșirii din fabrica noastră, unitățile indicate mai jos sunt în conformitate cu directivele UE armonizate, cu standardele UE de siguranță și cu standardele specifice ale produsului. Prezentul certificat devine nul dacă unitățile sunt modificate fără aprobarea noastră.</p>
<p>IT Dichiarazione di conformità CE La sottoscritta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Svezia, certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza UE e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.</p>	<p>BG Декларация за съответствие на ЕО С настоящото допълнително подписана, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Швеция, удостоверява, че при напускане на фабриката модулите, посочени по-долу, са в съответствие с хармонизираните директиви на ЕС, стандартите на ЕС за безопасност и специфичните за продукта стандарти. Този сертификат става невалиден, ако модулите са променени без наше одобрение.</p>
<p>ES Declaración de conformidad CE El abajo firmante, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Suecia, certifica por la presente que, cuando salen de la fábrica, las unidades indicadas a continuación cumplen las normas de armonización de la UE, las normas de la UE sobre seguridad y las normas específicas del producto. Este certificado quedará sin efecto si se modifican las unidades sin nuestra autorización.</p>	<p>ET EÜ vastavusdeklaratsioon Allakirjutanu Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Rootsi, kinnitab käesolevaga, et tehased väljumisel vastavad allpool nimetatud seadmed harmoneeritud EL-i suunistele, EL-i ohutusstandarditele ja tootele eriomastele standarditele. See vastavuskiinitus kaotab kehtivuse, kui seadmed muudetakse ilma meie heakskiuduta.</p>
<p>PT Declaração de conformidade CE O abaixo-assinado, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Suécia, certifica por este meio que, ao sair da nossa fábrica, as unidades indicadas acima estão em conformidade com as diretrizes uniformizadas da UE, os padrões de segurança da UE e os padrões específicos do produto. Este certificado deixa de ser válido se as unidades forem modificadas sem a nossa aprovação.</p>	<p>LT EB atitikties deklaracija Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, garantuoja, kad iš gamyklos siunčiami toliau nurodyti įrenginiai atitinka suderintus EB reikalavimus, EB saugos ir konkrečius gaminių standartus. Paketus gaminį be mūsų patvirtinimo, nutraukiamas šio sertifikato galiojimas.</p>
<p>PL Deklaracja zgodności WE Nижє podpisany przedstawiciel firmy Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Szwecja, niniejszym oświadczam, że podane poniżej wyroby opuszczające fabrykę są zgodne ze zharmonizowanymi normami UE oraz z obowiązującymi w UE przepisami bezpieczeństwa i normami dotyczącymi danego produktu. Modyfikacja wyrobów bez naszej zgody powoduje unieważnienie niniejszego certyfikatu.</p>	<p>LV EK atbilstības deklarācija Uzņēmums Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Zviedrija, ar parakstu apliecina, ka tālāk minētās vienības, pametot rūpniecību, atbilst saskaņotajam ES vadlīnijām, ES drošības standartiem un izstrādājumam specifiskajiem standartiem. Šis sertifikāts tiek anulēts, ja šīs vienības tiek modificētas bez mūsu apstiprinājuma.</p>

<p>Produktbezeichnung: Description of the product: Désignation du produit : Beschrijving van het product: Beskrivning av produkten: Beskrivelse af produktet: Tuotteen kuvaus: Descrizione del prodotto: Description of the product: Descrição do produto: Opis produktu: A termék leírása: Popis výrobku: Popis produktu: Περιγραφή του προϊόντος: Opis izdelka: Opis proizvoda: Descriggera produsului: Описание на продукта: Toote kirjeldus: Gaminio aprašas: Izstrādājuma apraksts:</p>	<p>Hauswasserwerk Pressure Tank Unit Groupe de surpression Hydrofoorpomp Hydroforpump Husvandværk Painevesiyksikkö Autoclave Estación de Bombeo con Calderín Bomba doméstica Zestaw hydroforowy Häzi vizellátó Domáci vodárna Domáca vodáreň Ποτιστικό με βαρέλι Hišna vodna črpalka Küčni hidroforska pumpa Hidrofór cu rezervor Хидрофорна уредба с разширителен съд Hidroforoiga veeautomaat Siurblys su slėgio rezervuaru Spiedtvertnes ierice</p>	<p>Harmonisierte EN-Normen / Harmonised EN: EN 60335-1</p> <p>Schall-Leistungspegel: gemessen/ garantiert measured/ guaranteed Noise level: Raven zvočne moči: Niveau sonore : mesuré/ garanti Geluidsniveaus: gemeten/ gegarandeerd Ljudnivá: uppmätt/ garanterad Støiniveauer: målt/ garanteret Ånitaso: mitattu/ taattu Livello acustico: misurato/ garantito Nivel de ruido: medido/ garantizado Nivel de ruído: medido/ garantido Poziom hałasu: zmierzony/ gwarantowany Zajsztint: mért/ garantált Hladina hluku: naměřená/ zaručená Hladiny hluku: nameraná/ zaručená</p> <p>Anbringningsjaar der CE-Kennzeichnung: Year of CE marking: Année d'apposition du marquage CE : Installatiejaar van de CE-aanduiding: Märkningsår: CE-Märkningsår: Märkningsår: CE-merkin kiinnitysvoosi: Anno di applicazione della certificazione CE: Colocación del distintivo CE: Ano de marcação pela CE: Rok nadania oznakowania CE: CE-jelzés elhelyezésének éve:</p> <p>Rok umístění značky CE: Rok udelenia značky CE: Έτος ομήτορας CE: Leto namestitve CE-oznake: Godina dobivanja CE oznake: Anul de marcare CE: Година на поставяне на CE-маркировка: CE-mārgistuse paigaldamīse aasta: Metal, kada pažymėta CE-ženku: CE-marķējuma uzlikšanas gads:</p> <p>1753</p> <p>79 dB (A) / 80 dB (A)</p> <p>2013</p>
<p>3000/4 eco</p>	<p>1753</p>	<p>Ulm, den 22.01.2016 Ulm, 22.01.2016 Fait à Ulm, le 22.01.2016 Ulm, 22-01-2016 Ulm, 2016.01.22. Ulm, 22.01.2016 Ulmissa, 22.01.2016 Ulm, 22.01.2016 Ulm, 22.01.2016 Ulm, 22.01.2016 Ulm, 22.01.2016 Ulm, 22.01.2016 Ulm, 22.01.2016 Ulm, 22.01.2016 Ulm, 22.01.2016 Ulm, 22.01.2016 Ulm, 22.01.2016 Ulm, 22.01.2016 Ulm, 22.01.2016 Ulm, 22.01.2016 Ulm, 22.01.2016 Ulm, 22.01.2016 Ulm, 22.01.2016</p>
<p>EU-Richtlijnen: EC-Directives: Directives CE : EG-richtlijnen: EU-direktiv: EF-direktiver: EY-direktiivit: Directive UE: Directiva CE: Diretivas CE: Dyrektywy WE: EK-irányelvek: Předpisy ES: Smernice EÚ: Οδηγίες EK: Direktive EU: EC direktive: Directive CE: Директиви на ЕО: EU direktiivid:</p>	<p>EB direktyvos: EK direktivas:</p> <p>Hinterlegte Dokumentation: Documentation: GARDENA Technische Dokumentation, M. Kugler 89079 Ulm</p> <p>Deposited Documentation: GARDENA Technical Documentation, M. Kugler 89079 Ulm</p> <p>Documentation déposée: Documentation technique GARDENA, M. Kugler 89079 Ulm</p> <p>Konformitätsbewertungs- verfahren: Nach 2000/14/EG Art. 14 Anhang V</p> <p>Conformity Assessment Procedure: according to 2000/14/EC Art.14 Annex V</p> <p>Procédure d'évaluation de la conformité : Selon 2000/14/CE art. 14 Annexe V</p> <p>2014/35/EG 2014/30/EG 2011/65/EG 2000/14/EG 97/23/EG</p>	<p>Der Bevollmächtigte Authorised representative Le mandataire De gevolmachtigde Auktoriserad representant Autoriserad representant Valtuutettu edustaja Persona delegata La persona autorizada O reprezentante Pelnomocnik Meghatalmazott Zpřimocněnec Spilnomocneny Ο εξουσιοδοτημένος Pooblaščenec Ovlaštena osoba Conducerea tehnică Упълномощен Valitatud esindaja Igalotasis atstovas Pilnvarotā persona</p> <p> Reinhard Pompe Vice President</p>

Deutschland / Germany

GARDENA
Manufacturing GmbH
Central Service
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
service@gardena.com

Albania

COBALT Sh.p.k.
Rr. Siri Kodra
1000 Tirana

Argentina

Husqvarna Argentina S.A.
Av.del Libertador 5954 –
Piso 11 – Torre B
(C1428ARP) Buenos Aires
Phone: (+54) 11 5194 5000
info.gardena@
ar.husqvarna.com

Armenia

Garden Land Ltd.
61 Tigran Mets
0005 Yerevan

Australia

Husqvarna Australia Pty. Ltd.
Locked Bag 5
Central Coast BC
NSW 2252
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400
customer.service@
husqvarna.com.au

Austria / Österreich

Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485
service.gardena@
husqvarnagroup.com

Azerbaijan

Firm Progress
a. Aliyev Str. 26A
1052 Baku

Belgium

Husqvarna België nv/sa
Gardena Division
Rue Egide Van Ophem 111
1180 Uccle / Ukkel
Tel.: (+32) 2 720 92 12
info@gardena.be

Bosnia / Herzegovina

SILK TRADE d.o.o.
Industrijska zona Bukva bb
74260 Tešanj

Brazil

Husqvarna do Brasil Ltda
Av. Francisco Matarazzo,
1400 – 19º andar
São Paulo – SP
CEP: 05001-903
Tel: 0800-112252
marketing.br.husqvarna@
husqvarna.com.br

Bulgaria

AGROLAND България АД
бул. 8 Декември, №13
Офис 5
1700 Студентски град
София
Тел.: (+359) 24 66 69 10
info@agroland.eu

Canada / USA

GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 93 30
info@gardenacanada.com

Chile

Maquinarias Agroforestales
Ltda. (Maga Ltda.)
Santiago, Chile
Avda. Chesterton
8355 comuna Las Condes
Phone: (+56) 2 202 4417
Dalton@maga.cl
Zipcode: 7560330

China

Husqvarna (Shanghai)
Management Co., Ltd.
富世华 (上海) 管理有限公司
3F, Benq Square B,
No207, Song Hong Rd.,
Chang Ning District,
Shanghai, PRC. 200335
上海市长宁区淞虹路207号明
基广场B座3楼, 邮编: 200335

Colombia

Husqvarna Colombia S.A.
Calle 18 No. 68 D-31, zona
Industrial de Montevideo
Bogotá, Cundinamarca
Tel. 571 2922700 ext. 105
jairo.salazar@
husqvarna.com.co

Costa Rica

Compania Exim
Euroberoamericana S.A.
Los Colegios, Moravia,
200 metros al Sur del Colegio
Saint Francis – San José
Phone: (+506) 297 68 83
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia

Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485
service.gardena@
husqvarnagroup.com

Cyprus

Med Marketing
17 Digeni Akrita Ave
P.O. Box 27017
1641 Nicosia

Czech Republic

Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinka:
800 100 425
servis@cz.husqvarna.com

Denmark

GARDENA DANMARK
Lejrvej 19, st.
3500 Værløse
Tlf.: (+45) 70 26 47 70
husqvarna@husqvarna.dk
www.gardena.com/dk

Dominican Republic

BOSQUESA, S.R.L
Carretera Santiago Licey
Km. 5 ½
Esquina Copal II.
Santiago
Dominican Republic
Phone: (+809) 736-0333
joserbosquesa@claro.net.do

Ecuador

Husqvarna Ecuador S.A.
Arupos E1-181 y 10 de
Agosto Quito, Pichincha
Tel. (+593) 22800739
francisco.jacome@
husqvarna.com.ec

Estonia

Husqvarna Eesti OÜ
Valdeku 132
EE-11216 Tallinn
info@gardena.ee

Finland

Oy Husqvarna Ab
Gardena Division
Lautatarhankatu 8 B/PL 3
00581 HELSINKI
www.gardena.fi

France

Husqvarna France
9/11 Allée des pierres mayettes
92635 Gennevilliers Cedex
France
http://www.gardena.com/fr
N° AZUR: 0 810 00 78 23
(Prix d'un appel local)

Georgia

Transporter LLC
8/57 Beliashvili street
0159 Tbilisi, Georgia
Phone: (+995) 322 14 71 71

Great Britain

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Greece

Π. ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ ΑΕΒΕ
Λεωφ. Αθηνών 92
Αθήνα
T.K.104 42
Ελλάδα
Τηλ. (+30) 210 51 93 100
info@papadopoulos.com.gr

Hungary

Husqvarna Magyarország Kft.
Ezred u. 1-3
1044 Budapest
Telefon: (+36) 1 251-4161
vevoszolgalat.husqvarna@
husqvarna.hu

Iceland

Ó. Johnson & Kaaber
Tunguhalsi 1
110 Reykjavik
ooj@ojk.is

Ireland

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Italy

Husqvarna Italia S.p.A.
Via Santa Vecchia 15
23868 VALMADRERA (LC)
Phone: (+39) 0341.203.111
assistenza.italia@
it.husqvarna.com

Japan

KAKUICHI Co. Ltd.
Sumitomo Realty &
Development Kojimachi
BLDG., 8F
5-1 Nibannco
Chiyoda-ku
Tokyo 102-0084
Phone: (+81) 33 264 4721
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Kazakhstan

LAMED Ltd.
155/1, Tazhibayevoi Str.
050060 Almaty
IP Schmidt
Abayavenue 3B
110 005 Kostanay

Korea

Kyung Jin Trading CO.,LTD.
107-4, SunDuk Bld.,
YangJae-dong,
Seocho-gu,
Seoul, (zipcode: 137-891)
Phone: (+82) (0)2 574-6300

Kyrgyzstan

Alye Maki
av. Moladaya Guardir J 3
720014
Bishkek

Latvia

Husqvarna Latvija SIA
Ulbrokas 19A
LV-1021 Rīga
info@gardena.lv

Lithuania

UAB Husqvarna Lietuva
Ateities pl. 77C
LT-52104 Kaunas
info@gardena.lt

Luxembourg

Magasins Jules Neuberger
39, rue Jacques Stas
Luxembourg-Gasperich 2549
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) 40 14 01
api@neuberger.lu

Mexico

AFOSA
Av. Lopez Mateos Sur # 5019
Col. La Calma 45070
Zapopan, Jalisco
Mexico
Phone: (+52) 33 3818-3434
icornejo@afosa.com.mx

Moldova

Convel S.R.L.
290A Muncesti Str.
2002 Chisinau

Netherlands

Husqvarna Nederland B.V.
GARDENA Division
Postbus 50131
1305 AC ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 10
info@gardena.nl

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand

Husqvarna New Zealand Ltd.
PO Box 76-437
Manukau City 2241
Phone: (+64) (0) 9 9202410
support.nz@husqvarna.co.nz

Norway

Husqvarna Norge AS
Gardena Division
Trøskenveien 36
1708 Sarpsborg
info@gardena.no

Peru

Husqvarna Perú S.A.
Jr. Ramón Cárcamo 710
Lima 1
Tel: (+51) 1 3320400 ext. 416
juan.remuzgo@
husqvarna.com

Poland

Husqvarna
Poland Spółka z o.o.
ul. Wysockiego 15 b
03-371 Warszawa
Phone: (+48) 22 330 96 00
gardena@husqvarna.com.pl

Portugal

Husqvarna Portugal, SA
Lagoa - Albarraque
2635 - 595 Rio de Mouro
Tel.: (+351) 21 922 85 30
Fax : (+351) 21 922 85 36
info@gardena.pt

Romania

Madex International Srl
Soseaua Odaii 117-123,
RO 013603 București, S1
Phone: (+40) 21 352.76.03
madex@ines.ro

Russia / Россия

ООО „Хускварна“
141400, Московская обл.,
г. Химки,
улица Ленинградская,
владение 39, стр.6
Бизнес Центр
„Химки Бизнес Парк“,
помещение ОВ02_04
http://www.gardena.ru

Serbia

Domel d.o.o.
Autoput za Novi Sad bb
11 273 Belgrade
Phone: (+381) 1 18 48 88 12
miroslav.jejina@domel.rs

Singapore

Hy-Ray PRIVATE LIMITED
40 Jalan Pemimpin
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 6253 2277
shiyiing@hyray.com.sg

Slovak Republic

Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinka:
800 154 044
servis@sk.husqvarna.com

Slovenia

Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485
service.gardena@
husqvarnagroup.com

South Africa

Husqvarna
South Africa (Pty) Ltd
Postnet Suite 250
Private Bag X6,
Cascades, 3202
South Africa
Phone: (+27) 33 846 9700
info@gardena.co.za

Spain

Husqvarna España S.A.
Calle de Rivas nº 10
28052 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
atencioncliente@gardena.es

Suriname

Agrofix n.v.
Verlengde Hogestraat #22
Phone: (+597) 472426
agrofix@sr.net
Pobox : 2006
Paramaribo
Suriname – South America

Sweden

Husqvarna AB
Gardena Division
S-561 82 Husqvarna
Gardenaorder@husqvarna.se

Switzerland / Schweiz

Husqvarna Schweiz AG
Consumer Products
Industriestrasse 10
5506 Mägenwil
Phone: (+41) (0) 62 887 37 90
info@gardena.ch

Turkey

Dost Bahçe Diş Ticaret
Müessesilik A.Ş
Yunus Mah. Adil Sok. No:3
Ic Kapi No: 1 Kartal
34873 Istanbul
Phone: (+90) 216 38 93 939
info@dostbahce.com.tr

Ukraine / Україна

ТОВ «Хускварна Україна»
вул. Васильківська, 34,
офіс 204-г
03022, м. Київ
Тел. (+38) 044 498 39 02
info@gardena.ua

Uruguay

FELI SA
Entre Rios 1083 CP 11800
Montevideo – Uruguay
Tel: (+598) 22 03 18 44
info@felisa.com.uy

Venezuela

Corporación Casa y Jardín C.A.
Av. Caroní, Edif. Trezmen, PB.
Colinas de Bello Monte.
1050 Caracas.
Tlf: (+58) 212 992 33 22
info@casayjardin.net.ve

1753-20.960.04/0218

© GARDENA
Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com